

LAURA NAVARRO



bioconciencia.org



A Iván



y a los niños y murciélagos
que conviven en la tierra

Primera edición 1997 por University of Texas Press.

Editado por Sara McCabe y Jeannette Ivy.

La primera edición de este libro se hizo gracias al apoyo de Bat Conservation International (**BCI**), el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos (**USFWS**) el Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza A.C. (**FMCN**), la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales y Pesca (**SEMARNAP**), el Instituto de Ecología de la **UNAM**.

Texto: Laura Navarro,

Ilustraciones: Juan Sebastián.

Diseño y color de ilustraciones: Giselle Morales



Agradecimientos

Para la gente que colaboró en la realización de este libro en la primera y segunda edición: Rodrigo Medellín, Clementina Equihua, Mónica Velasco, Joaquín Arroyo, Andrea Seidel, Jenny Pavisic, María de Jesús Teniente, María Luisa Franco, Manola Rius, Ana Bonilla, Steve Walker, Sara McCabe, Giselle Morales.

El **PCMM** agradece a las siguientes instituciones que han colaborado para la conservación de los murciélagos de México.



Marcelo el Murciélago



Marcelo the Bat

Texto: Laura Navarro.

Ilustraciones: Juan Sebastián.

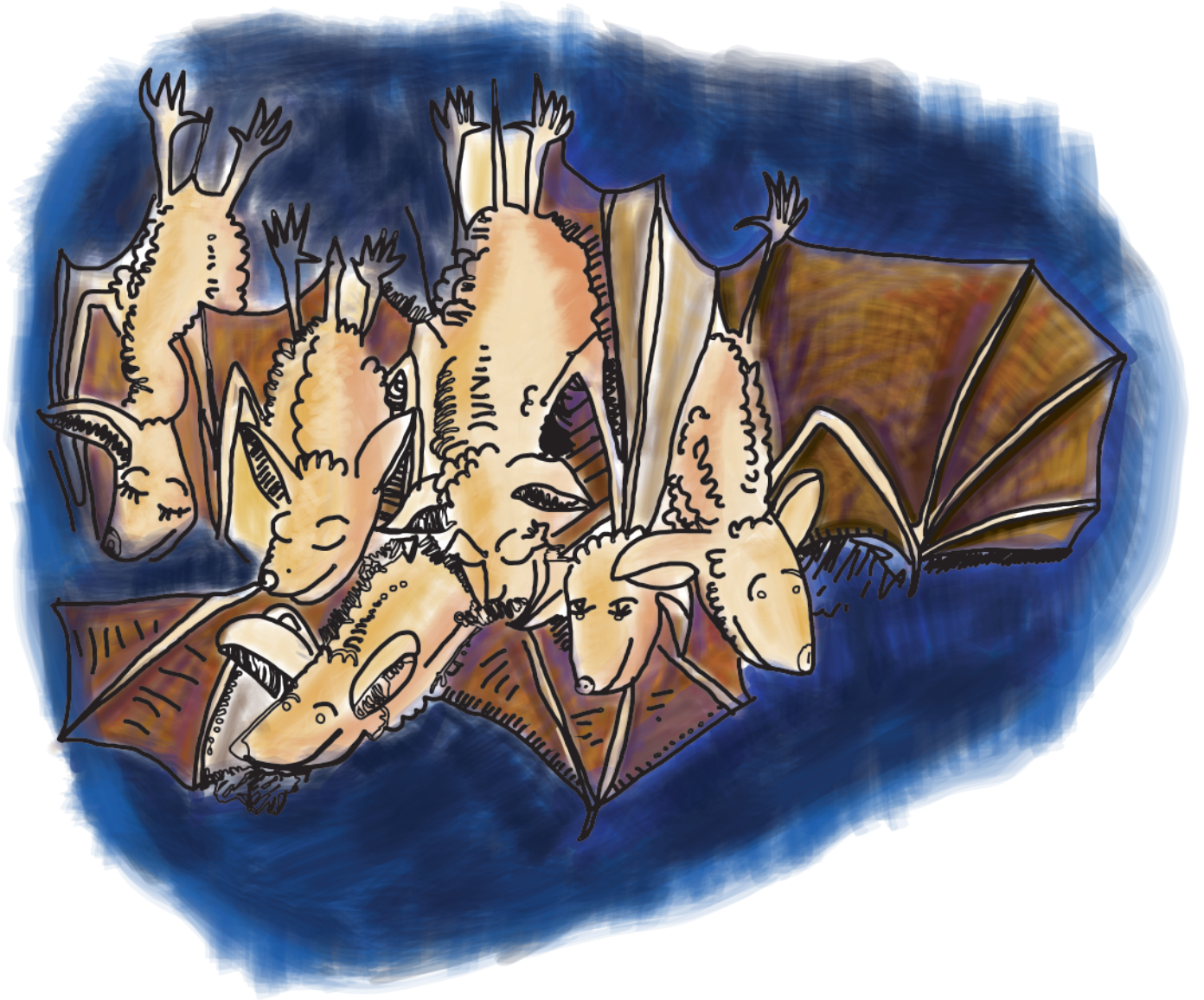
Diseño y color de ilustraciones: Giselle Morales

Marcelo dormía en su cueva, como todos los días, junto a sus papás y sus amigos.

De pronto se empezaron a escuchar ruidos de alas que se abrían y algunos murciélagos se pusieron a volar.



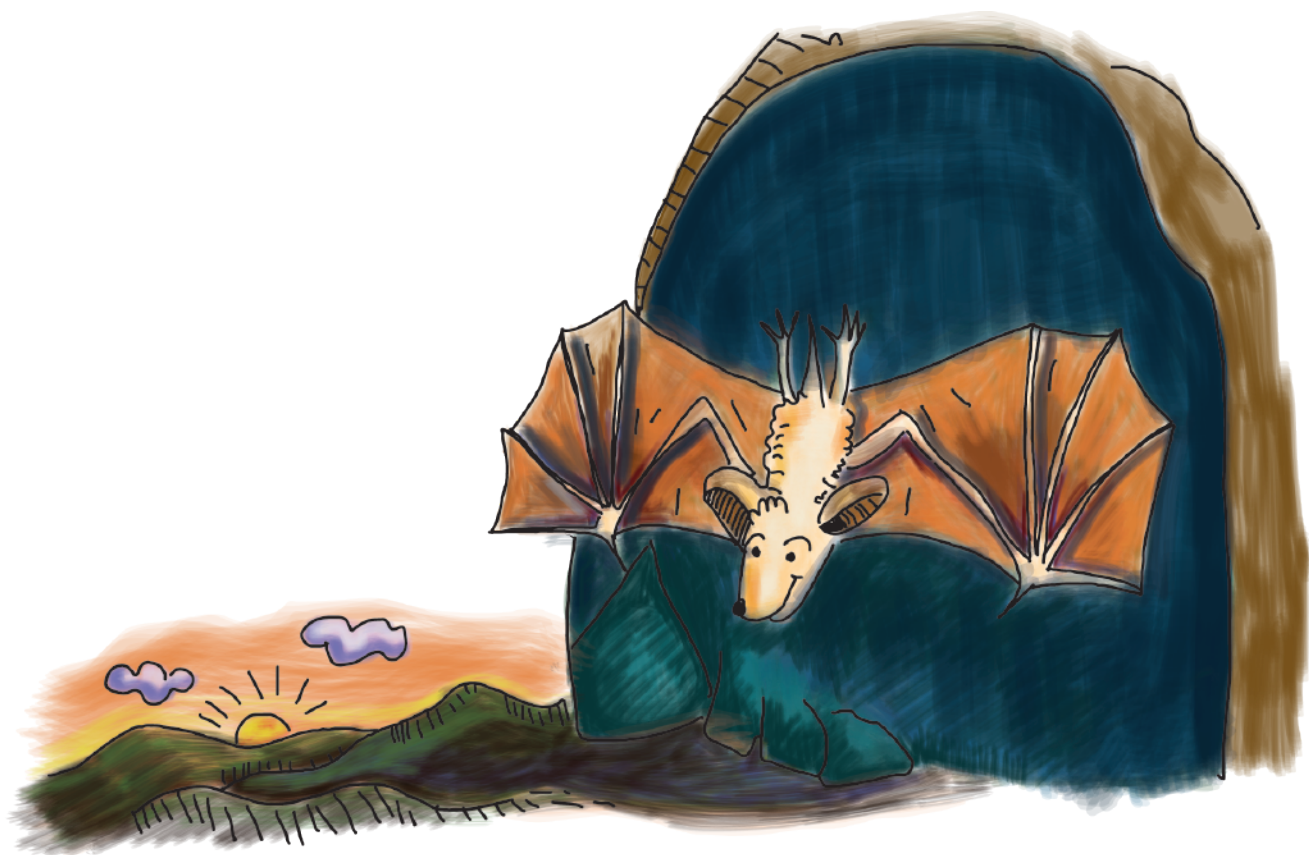
Marcelo slept in his cave, like always, next to his parents and friends. Suddenly the sound of flapping wings filled the cave and some bats began to fly.



Marcelo abrió los ojos y se dio cuenta de que se estaba poniendo el sol; se estiró, abrió sus alas y saludó a sus compañeros.



Marcelo opened his eyes and found that the sun was setting. He stretched his body and wings and greeted his friends.



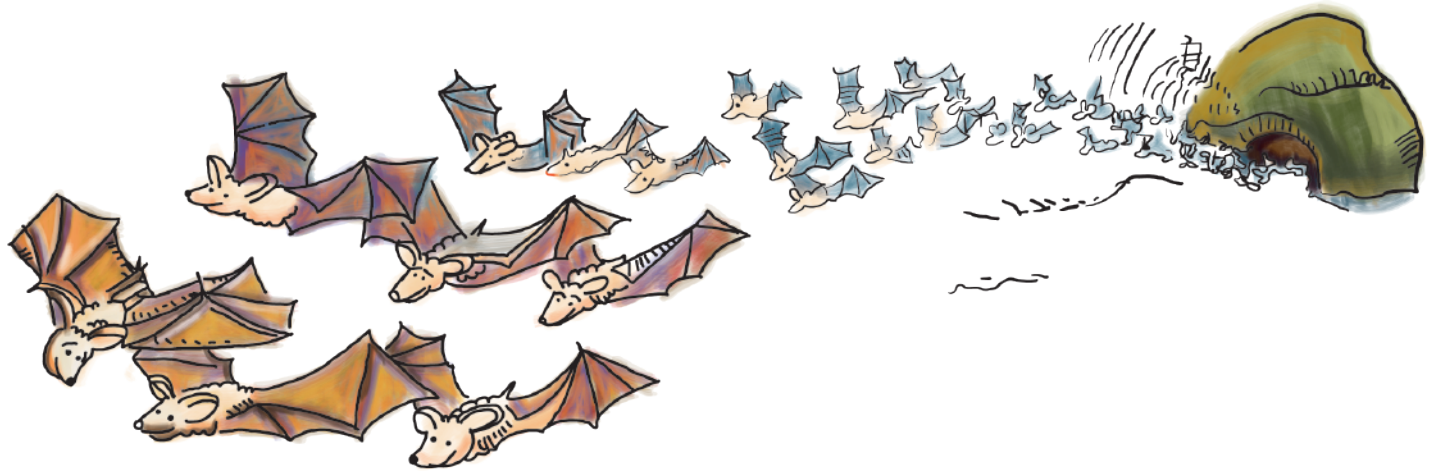
Marcelo estaba platicando con sus amigos cuando la señal llegó: era hora de salir a cenar.

Salieron unos detrás de otros y el cielo se cubrió con una nube oscura de murciélagos.



Marcelo was talking with his friends when the signal came: it was time for dinner.

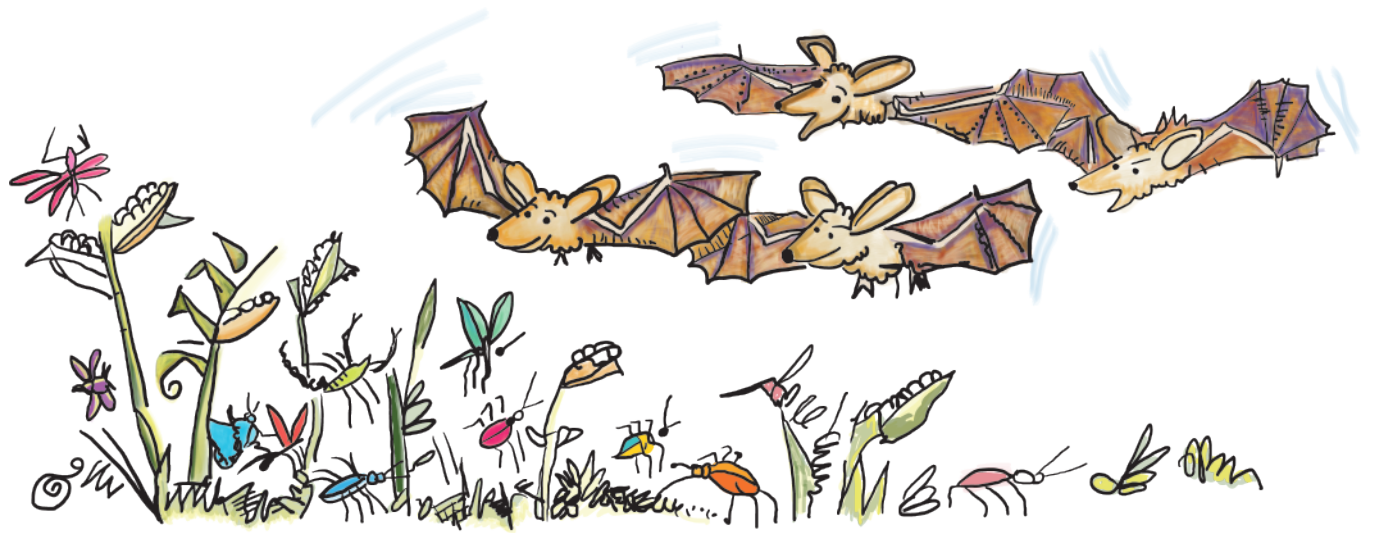
They came out, one after the other, and covered the sky with dark cloud of bats.



**Llegaron al campo, donde se encontraba su
cena favorita: millones de insectos que se
alimentan del maíz de los cultivos.**



**They reached the field and found their favorite
dinner: millions of insects that were feeding on
the corn crop.**



Todos los murciélagos cenaron y cuando estuvieron satisfechos regresaron a su cueva a limpiarse un poco, a hacer la digestión y a descansar un rato.

Las mamás les dieron de comer a los bebés que todavía toman leche.



All the bats ate, and when they had enough, they went back to their caves to clean themselves, digest their supper, and rest for a while.

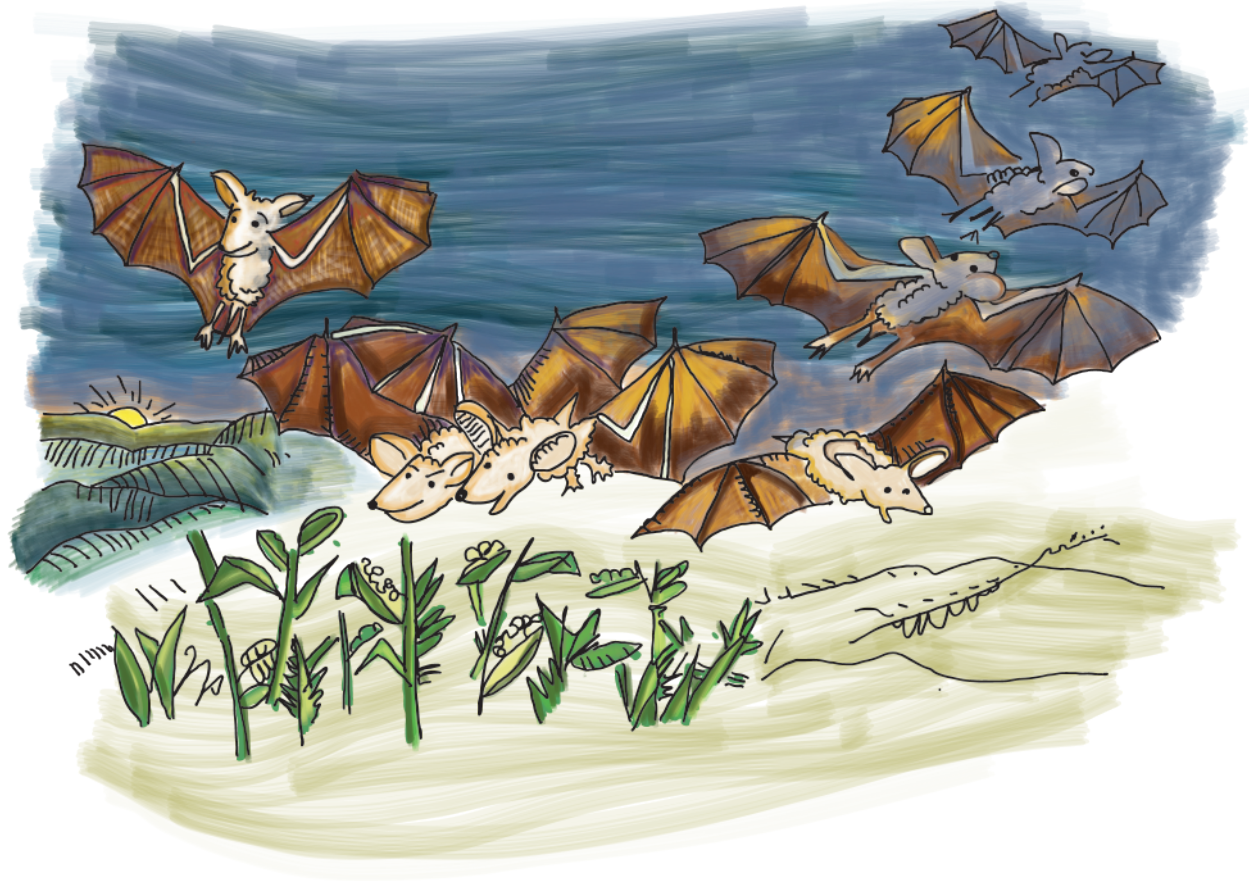
Mother bats fed their babies milk.



Después de un rato, volvieron a salir a comer. Marcelo y sus amigos jugaban volando entre los cultivos, cuando de pronto vieron una luz muy tenue que se asomaba en el horizonte. Era hora de regresar a la cueva, pues ya iba a amanecer.



After a while, they came out again to eat some more. Marcelo and his friends were having fun flying through the fields, when they saw a faint light beginning to shine. It was time to go back to the cave. The sun was about to rise to stars a new day.



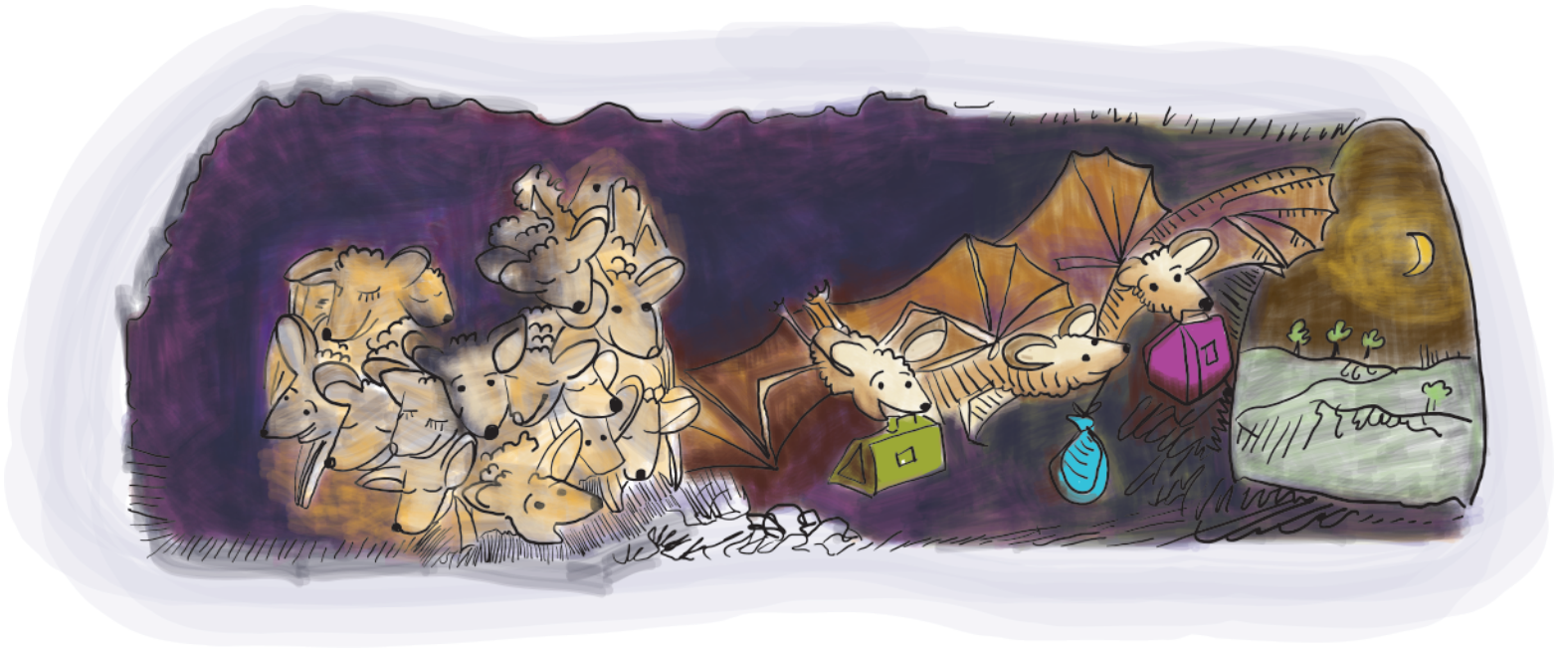
Así pasaron los días, hasta que llegó el invierno.

Como cada día hacía más frío, los murciélagos dormían cada vez más juntos para calentarse unos a otros.

Un día, Marcelo y sus amigos notaron que algo raro pasaba: todos los murciélagos de la colonia volaban agitados como si prepararan algo.

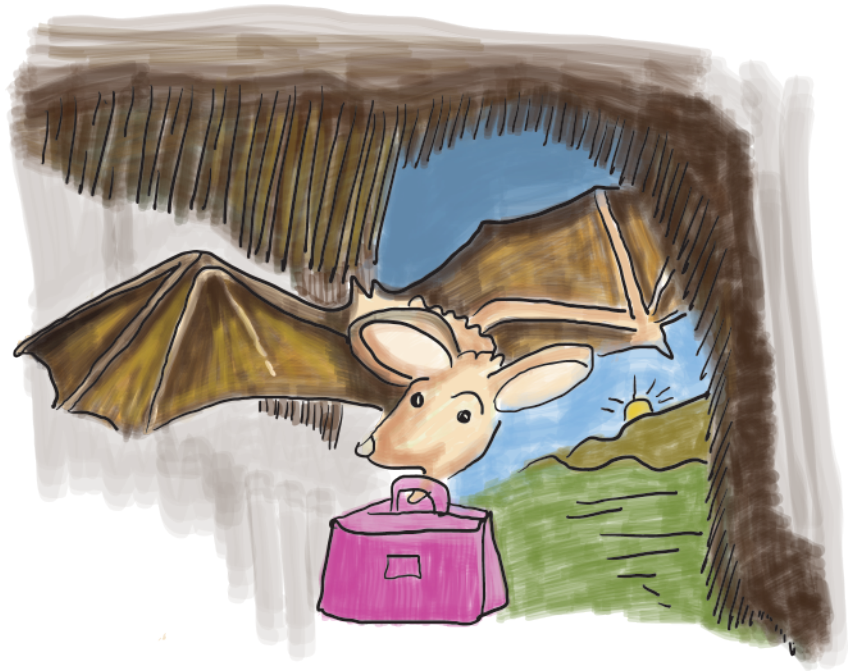
Days went by until winter came. Because days were colder, the bats slept closer together to keep each other warm.

One day Marcelo and his friends realized something strange was happening: all the bats in the colony flew restlessly as if preparing for something.



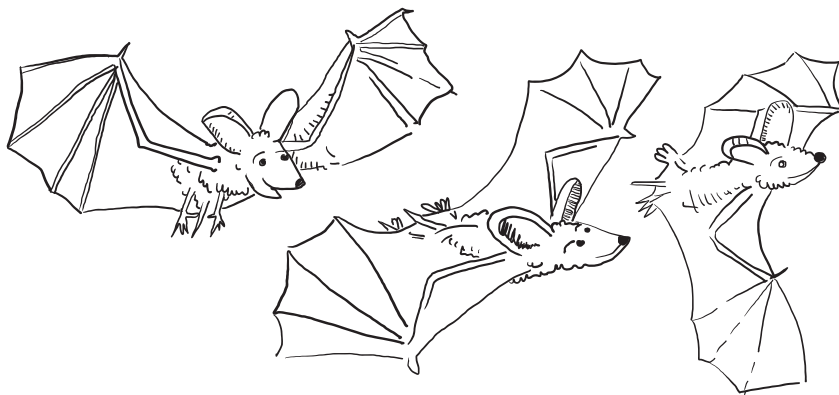
De pronto, un grupo grande de murciélagos se despidió y se fueron volando.
“¿Qué pasa? Preguntó Marcelo.
Uno de sus amigos que se marchaba alcanzó a decirle: “Es la migración.”
En ese momento, otro grupo también se fue.
Marcelo estaba muy sorprendido.

Suddenly a large group of bats said good-bye and flew away. “What’s happening? Asked Marcelo. Just before leaving, one of his friends said: “it’s migration.”
Just then another group left. Marcelo was very surprised.



“¿Qué será eso de la migración?” pensó.

“What can migration be?” he thought.





Marcelo voló por toda la cueva buscando a alguno de sus compañeros para que le explicara lo que sucedía, pero no encontró a ninguno. Se dio cuenta entonces de que se había quedado solo. Su familia y su grupo se había marchado.

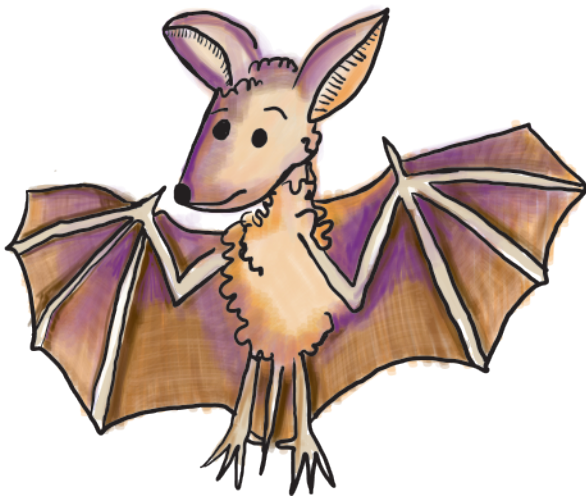
Estaba muy confundido, cuando de repente oyó unos ruidos que provenían de la entrada. Volteó y vio que un grupo nuevo de murciélagos entraba en la cueva.

“¿Qué pasa?” les preguntó, pero ninguno le contestó. Parecía que no entendían lo que decía.

Marcelo flew all around the cave looking for a friend that could explain what was happening, but found no one. He realized then that he was alone. His family and his group had left.

He was very confused. He heard noises that came from the entrance. He turned around and saw a new group of bats coming into the cave.

“What’s happening? He asked, but they didn’t answer. It was as if they didn’t understand him.



Marcelo se sintió solo y triste, se preguntaba dónde estaría su familia. De pronto, vio que unos cuantos murciélagos se acercaban a él. ¡Eran de su grupo!
Después de saludarse le preguntaron:
“¿Por qué no saliste con nosotros? Estábamos preocupados.”

Marcelo felt sad and lonely. He wanted to know where his family had gone. He then saw a few bats coming up to him.
They were from his group!
After greeting each other they asked him. “Why didn’t you come out with us? We were worried.”



Marcelo Tenía muchas preguntas que hacer:

“¿Qué es eso de la migración?”

“¿Por qué se fueron?”

“¿Por qué están aquí estos otros murciélagos?”

Uno de ellos le contestó: “Es que todos los años, cuando llega el invierno nos vamos a un lugar más calientito y en donde hay muchos mosquitos para comer. Cuando pase el frío regresaremos aquí.”

Marcelo had many questions:

“What’s is migration?”

“Why did you leave?”

“Why are these other bats here?”

One of his friend answered: “Every year when winter comes, we go to a warmer place where there are plenty of mosquitoes to eat. When the cold weather ends, we come back here.”



“Los murciélagos que llegaron también van al sur; están aquí para descansar un poco y después continuar el camino, ellos viene del norte. Nosotros también pararemos en algunas cuevas en el camino, precisamente en una de ellas es donde debemos alcanzar a nuestro grupo. Ahora, ¡Vámonos!”

“The new bats are also traveling south. They are here only to rest a little, but they will continue their journey. They come from the north. We will also stop to rest in some caves on the way. And now, we have to go join our group in one of those caves. Let's go!”



Marcelo se sintió feliz de ir con su grupo y emprender la gran aventura de la migración.

Marcelo was happy to be with his group again and in this great adventure called migration.

Fin
The end





Sabías qué?

Muchas de las cosas que la gente cree de los murciélagos no son ciertas. Los murciélagos no son ciegos, no son ratones viejos y no se enredan en el pelo de las personas.

Los murciélagos se asean cuidadosamente a sí mismos, como los gatos. Se encuentran entre los animales más limpios.

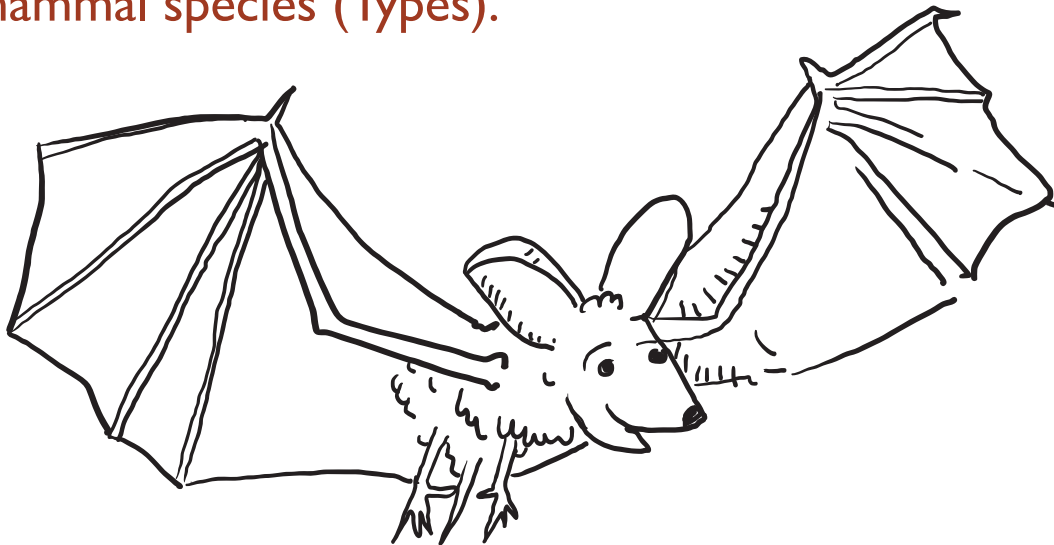
Existen cerca de mil quinientas clases diferentes de murciélagos, que representan una cuarta parte de todos los tipos de mamíferos que hay en el mundo.

¿Did You Know?

Many things people believe about bats are not true. Bats are not blind, they aren't rodents, and they don't get tangled in people's hair.

Bats carefully groom themselves, jus like cats.

They are nearly one thousand and fifty hundred kinds of bats. Bats make up almost one-quarter of all mammal species (Types).



Sabías qué?

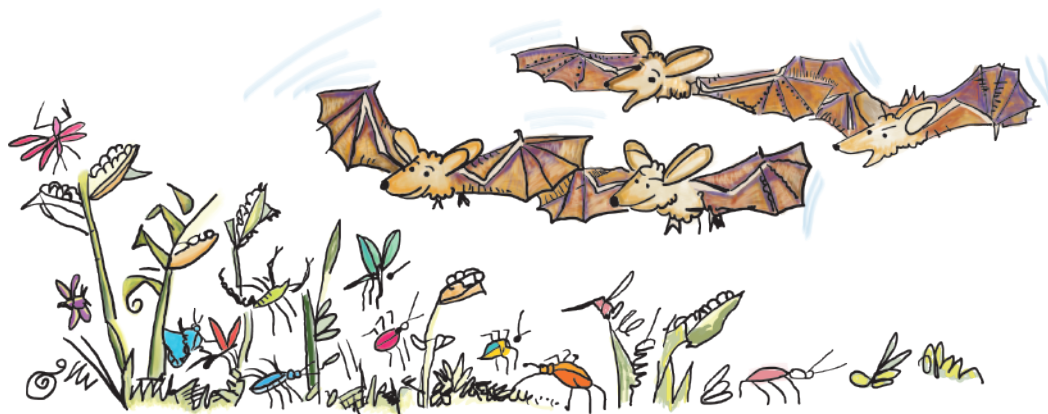
Más de dos tercios de las clases de murciélagos comen insectos, casi un tercio come frutas o néctar de las flores, y solo unos pocos comen peces, ratones, ranas u otros animales pequeños. Sólo tres clases de murciélagos comen sangre y son llamados vampiros. Los vampiros viven solamente en Latinoamérica.

Los murciélagos que comen insectos protegen a la gente de los mosquitos y evitan que los insectos dañen las cosechas de los agricultores. Los 20 millones de murciélagos mexicanos de cola libre que viven en la Cueva de Braken en el centro de Texas comen 200 toneladas de insectos en una sola noche de verano.

¿Did You Know?

More than two-thirds of bats eat insects, one-third eat fruit or nectar, and about one percent eat fish, mice, frogs, or other small animals. Less than one-third of one percent of bats are vampire bats. Vampire bats live only in Latin America.

Bats that eat insects protect people from mosquitoes and farmers from crop damage. The 20 million Mexican free-tailed bats that live in Braken Cave in Texas eat about 200 tons of insects in a single midsummer night.





Una producción de:
Programa para la Conservación de
los Murciélagos de México
PCMM
2022

¿QUÉ PUEDO HACER PARA AYUDARLOS?



1 Si te encuentras un murciélago tirado en el piso, lo más probable es que esté muerto o enfermo, por lo que es mejor no tocarlo, pues se puede poner muy nervioso y te puede morder o rasguñar.

2 Si un murciélago se mete en tu casa, lo mejor es abrir puertas y ventanas, prender las luces de la habitación donde se encuentra y esperar a que él sólo se salga.

3 No lo molestes ni lo golpees con escobas y zapatos.

4 Si hay un refugio de murciélagos en tu casa, lo mejor es dejarlos y convivir tranquilamente con ellos, no te harán ningún daño.

6 Si tienes algún problema con los murciélagos y no sabes como resolverlo, comunícate con nosotros.

Si quieres saber más de los murciélagos visita:
la **MURCITECA** bioconciencia.org.mx/murciteca
o escucha la serie “**Aventuras al vuelo**”
bioconciencia.org.mx/portfolio/capsulas-de-radio



Visítanos en nuestras redes sociales:



Bioconcienciapcmm



Bioconciencia_pcmm